

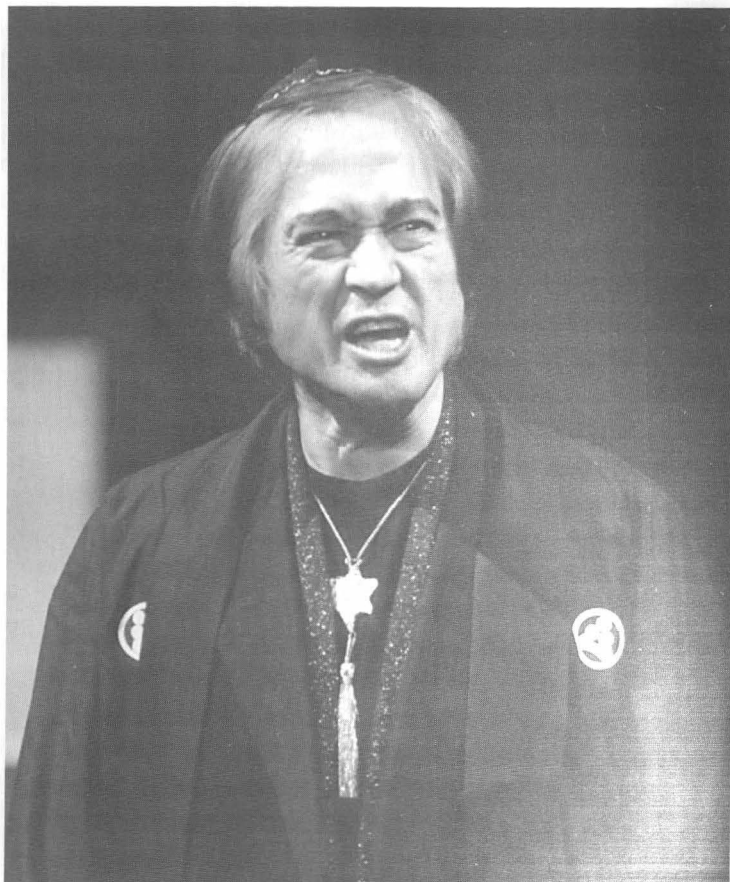
sau numai călău. *Shylock* nu e deloc înfrumusețat de Andrzej Seroeryn: e foarte lacom de bani, e un tată brutal și răzbunător, e de neînduplecat în dorința de a-și tortura și ucide asupritorii. Cu toate acestea, el are măreție tragică în însăși neînduplecarea sa. A fost scuipat, călcat în picioare, batjocorit și face orice, sacrifică chiar banii pentru a-și învinge dușmanii, pentru a-și dovedi dreptul de a fi un om ca toți ceilalți. *Jessica* este îndrăgostită până dincolo de orice reținere, dar asta nu o împiedică de a-și jefui tatăl. *Porția* ocrotește și gândește elogiul toleranței, dar o face în primul rând pentru a-l pune la încercare și a-l prinde în capcana legilor pe *Shylock*. Până și personajele de plan doi – de pildă, servitorul *Lancelot Gobbo*, *Gratiano* și *prințul Marocului* – sunt făcute din amestecuri de energii și atitudini contradictorii.

De fapt, spectacolul devine un fel de lecție morală – o lecție seducător îmbrăcată în marele circ al pasiunii și al puterii distrugătoare, o moralitate modernă amintind de genul teatral medieval. Învățăm să vedem inexplicabila prostie a intoleranței. Contemplăm răul absolut, dorința distrugerii, ura – având tot timpul în față și imaginea Binelui, a iubirii și înțelegerii.

## Constantin PARASCHIVESCU

### Un carnaval violet

La cumpăna vremurilor, parcă se adună temele fundamentale ale omenirii, rostul vieții, destinele trestiei gânditoare, înfruntarea forțelor iraționale, antagonismele sociale, etnice, religioase, politice. La răscruce de drumuri, eroul e lumea, neli-niștită, dezorientată,



neștiind încotro s-o ia și ce poate aduce viitorul. Conflictul se acutizează, iau uneori linii incredibile, monstruoase – un braț tăiat lui *Titus Andronicus* (de ce?), o bucată din carnea unui om pretinsă zălog pentru un împrumut (la ce bun?). Exemplele vin din Renaștere, o cumpănă a veacurilor, dar au rezonanță astăzi cu atât mai pregnantă la o cumpănă de milenii. Tragedia le-a transfigurat în expresii revelatoare – Șerban, Purcărete, Mugur, Dabija –, comedia în tonuri de parodie tonică, animată – Cătălina, Darie, Mălăele. Și una și alta cu efect regenerativ, optimist.

*Neguțătorul din Veneția* e o piesă care le îmbină pe amândouă, mai bine zis din care se vor desprinde două filoane în creația shakespeariană, prin polisemie: comedii cu substrat tragic, tragedii cu elemente comice. Nici una în stare pură (ca *Zadarnicele chinuri* sau *Visul*, ca tragediile antice, de pildă). Și, deopotrivă, îmbină unele teme fundamentale, precum conflictele rasiale, sau între două ethosuri etnico-sociale, lăcomie și omenie, dreptate și milă, etc. Arată până la ce cruzime poate ajunge un zaraf evreu umilit și înscenează judecata lui fără nici o incriminare etnică sau religioasă, ci numai umană. Căci omul e pretutindeni la fel, „cu aceleași simțuri, patimi și dureri“. Și, spre deosebire de Marlowe cu sângerosul Barrabas din *Evreul din Malta*, nu incită groaza tragică, ci împletește firul crudului fanatism pe o pânză lirică, de dragoste tinerească, și joc ingenios, de farsă și inteligență, pentru a înclina cumpăna spre armonie și bun simț.

Un spectacol realizat de Ion Caramitru cu o trupă japoneză, în turneu prin lume (Newbury, Rotterdam, București, Stratford-upon-Avon, Tokio). Vesel și dinamic, modern, occidentalizat s-a spus prin preajmă, surprinzător pentru cine se aștepta la tradiționalele modalități de joc ale artiștilor din țara soarelui-răsare. Costume negre, lejere, de balerini sau sportivi, peste care adaugă când e nevoie o pelerină, o bluză sau o manta înflorată, două mici panouri luminate și câteva lampioane ca decor, o măsuță, un scaun-două, cutiile pentru pretendenții la mâna Portiei aliniate pe un covor, aduse și duse de protagoniști când e cazul și multă imaginație. Jocul începe cu un antrenament jovial al trupei cu niște bile, exerciții de dexteritate parcă, apoi, într-un ritm viu, pornește povestea dragostei și a incredibilei pretenții cămătărești a lui Skylock, serios și amuzându-se cu o feroare neobosită, intens susținută. Nu e îngroșată nici o trăsătură a cămătarului, nici grotescă, nici crudă, ci evoluează aproape umanizat, motivat în aberație, frânt de o logică superioară, a bunului-simț. Un carnaval vii, antrenant, cuceritor prin umor și bucuria jocului, cu nerv și multiple fațete de teatralitate autentică. Să-i numesc pe interpreți, n-are rost. Se remarcă *trupa*.

**Euro-Japan Theatre, Théâtre du Sygne – Neguțătorul din Veneția de William Shakespeare, versiune japoneză. Regia artistică: Ion Caramitru. Scenografia: Izumi Matsuoka, Michiru Fujii. Muzica: Masahiko Horokawa, Saori Kakimoto. Distribuția: Motonobu Hoshino, Dai Ishida, Hiroshi Kawachi, Rikiya Koyama, Seiya Nakano, Yuki Nishida, Atsuko Ogawa, Sachiko Shigyo, Kazuo Tachibana, Shigehiro Tanaka, Satoshi Watanabe. Spectacol în București: 18 octombrie 2001.**